

ПЕАТРА ДІН КАСЪ.

ПАРТЕА I.

Comedie ку кѣнтече дн 1 Акт

(Репрезентатъ дн Іаші дн Фолосел аршілор дін Вакзренѣ
дн 3 Маі 1847.)

de

B. Alexandri



Іашіі.

Тіпографіа: Інстѣтѣтѣл Албінел.

1847.

ПЕРСОАНЕ.

АКТОРЪ.

КАМИНАРЪЛ ГРИГОРІ ПЪЛЧИЗ. (55 ani.) . . .	D. ТЕОДОРЪ.
КОМІС: НІКЪ, (22 ani.)	„ ЛЪКІАН.
КЪКОАНА ЗАМФІРА ВЪДЪВЪ, (35 ani.)	MAD. СТЕРІАН.
МАРГИОЛИЦА, ФІІНА ЕІ, (17 ani.)	ДЛА. ГАБРИЕЛА.
ЛЕОНИЛ, ВЪР АЛ 3-ЛЕ А МАРГ: (20 ani.)	D. НЕКЪЛАЗ.
ХЕР ФРАНЦ БІРМАН, ДОКТОР; (45 ani.)	„ ТЕОДОРІНІ,
ІОАНА, ЦІГАПКА ВЪТРЪПЪ	• • •
ДН ФІЧОР	• • •

Счена се трече дн Іаші. 1847.

ТЕАТРА ДИН КАСЪ

Театрѣл ҃нфѣѣнеазъ о одае пзуѣн тоѣлатъ. Ѓшѣ ҃н фѣнд каре
дѣче афаръ. Алѣъ ѣшѣ ҃н стѣнга каре се дескѣде ҃н одѣле
кѣкоанѣи Замфѣреѣ. О канане ҃н фага Сченѣ деа стѣнга, шѣ
сказне. Ѓн дѣлан маре ҃н фѣнд кѣ доѣ диспѣрѣтѣрѣ шѣ кѣ
доѣ ѣшѣ.

Scena I.

КѣКОАНА ЗАМФѣРА, (не канане). IOANA.

ЗАМФѣРА. (черкѣнд дѣлчеѣѣ ҃нтр'о тѣбѣлѣѣѣѣ). Цѣам
маѣ снѣс Ioano кѣ нѣ'с дестѣл де легате дѣлче-
цѣле. Ѓѣтете; нѣ аѣ коарѣѣ нѣчѣ де кѣм.

IOANA. Кѣм Doamne еартѣмъ, кѣкоанѣ? кѣ де
азѣ дѣмѣнеаѣ ле цѣн не фок. Де ле-оѣѣ маѣ нѣне
не жаратѣк мѣ тем кѣ дѣн белте с'ор прѣфаче
҃н балѣѣш.

ЗАМФѣРА. Еан тачѣ доѣѣтоако кѣ нѣ шѣѣ че

zică. Dăte de ле маї дъ о фертъръ пѣнъ с'ор ле-
га кѣм се каде.

IOANA. (ѡн парте, врѣнд съ еасъ пѣн стѣнга). Ардѣле
фокѣл дѣлчецї кѣ'мї скот сѣфлетѣл.

ZAMFIRA. Аскѣлтѣ. Че фаче Маргїолица?

IOANA. Дѣдѣка? Дрѣнгѣнеще дѣн кѣтардѣ.

ZAMF. Даскалѣ де жок аѣ фост азї дѣпъ масѣ?

IOANA. Каре? Чел ѣскат ка ѣн цѣр? . Аѣ фост.

ZAMFIRA. Шї чел де францѣзеце?

IOANA. Ш'ачел плешѣв. Сermana дѣдѣкѣцѣ!
тоатѣ зїоа о пѣкѣжескѣ фел де фел де шонцї.
ѡн калте де с'ар мѣрїта одатѣ ка съ скапе.

ZAMFIRA. Еї; нѣ маї кленценї чїоарѣ шї емї
афарѣ.

IOANA. (emind пѣн стѣнга, ѡн парте). Крапѣ де чїѣ-
дѣ кѣкоана кѣ нѣ'шї поате мѣрїта фата.

Scena II.

ZAMFIRA. (прївлѣндѣсе пе гѣндѣрї).

Бїне зїче Ioana! Мѣкар де с'ар мѣрїта Маргїо-
лица маї дегреавѣ ка съ скап де о грїжѣ. Дар
ѣндеї гѣсецї азї вѣрѣацїї ка маї ѡнаїнте!. Нѣї
vezї кѣ фѣг де ѡнесрат ка дракѣ де тѣмѣе? —
С'аѣ скѣтнїт мїрїї ка вѣмїле . . . Оф, оф! декѣт
аї аѣаа о фатѣ маре ѡн касѣ маї бїне шенте тѣрчї.

Оф, оф, оф че сѣпъраре,
Де-а авеа о фатъ таре!

Те сілещі

Ка с'о крещі,

Шапоі тревзі съ порнещі

Ла вѣпат

Шин чел сѣт

Ка съ'і казѣи зи барват;

Де'і флъкъѣ

Нѣтърѣѣ.

Те дѣкѣні ла дѣхѣл сеѣ,

Де'і гевоѣ,

Ѣрічое,

Аі зічі къ'і фоарте фрѣмѣс,

Ші'і зімвещі,

Ал слѣвещі

Ка съ поѣи съ'л цѣперещі.

Оф, оф, оф че сѣпъраре

Де-а авеа о фатъ таре!

Scena III.

ZAMFIRA, XER FRANȚ (дѣтрѣ пѣн фѣнд).

FRANȚ. М'ам дѣкѣнат къ сѣрѣт тѣна къкоа-
пѣ ZamfiriȚѣ. Кѣм мерѣе сѣнѣтатеа?

ZAMFIRA. Ах, нѣ преа віне Мосіѣ ФранȚ.

FRANȚ. Нѣ віне? . . (цѣпѣндѣ'і тѣна). Кѣ адевъ-
рат, тѣлѣхраре таре. Скоате лімба нѣцѣнтел.

ZAMFIRA. Кѣ доар нѣ'с волнавѣ кѣм сокѣцѣ
дѣмнеата.

FRANȚ. Да кѣм?

ЗАМФІРА. Ам боала гріжеї.

ФРАНЦ. Боала гріжеї? . . . Нѣ кѣпоск. . .

ЗАМФІРА. Нѣ дѣцеледї кѣ сѣнт дѣгрїжітѣ
пентрѣ Маргіюліца?

ФРАНЦ. А! Ха, ха, ха. Еѣ тѣ спѣріеасѣм кѣ
аї фрїгѣрї.

ЗАМФІРА. Маї віне ам авеа фрїгѣрї, лѣн-
гоаре, гѣлѣѣпаре дѣкѣт фатѣ маре. Ах, Монсіѣ
Франц нѣ щїї че сарчїне'с фетеле ла каса отѣлѣї!

ФРАНЦ. (Офгѣнд). Ах кѣкоанѣ Замфіріцѣ, кѣм
сѣ нѣ щїѣ!

ЗАМФІРА. Че зічі? . . . Аї шї D-та вр'о Мар-
гіюліцѣ?

ФРАНЦ. Ба м'аѣ ферїт Dѣмнезеѣ. Дар, щїї кѣ
мїаї порончіт сѣ ащент пѣнѣ с'а тѣрїта Mad-
мѣazel Марї, шї мїаї фѣгѣдѣїт кѣ атѣнчі те'ї
кѣнѣна кѣ мїне.

ЗАМФІРА. Кѣ адевѣрат Монсіѣ Франц цїам
фѣгѣдѣїт. Дар чїне щїе дакѣ с'а дѣмїліні вр'о датѣ!

ФРАНЦ. (Кѣ фок). Ах де че нѣ? Нѣ цїам спѣс
кѣ те іѣбек де доѣ зечї ш'атѣца де анї? токмаї
дїн времеа волїнтїрілор? . . . Де че сѣ нѣ'ці фїе
мїлѣ де патїма меа?

Еѣ, вестїтѣл Доктор Франц
Каре'н тѣрг вѣнд сѣнѣтате,
Де кѣнд м'аї прїне тата'н лапц,
Сѣфѣр воале'нфрікошате.

Ла окі сінт о тэръзаре,
Ан пент, фервінтеалъ таре,
Ла сѣфлет меланхоліе
Ші ла кріері певзніе.
Зеѣ сѣнт вреднік де-а та жале,
Віндекъ'мі патіма греа . . .
Еѣ сѣнт дофторѣл матале,
Ах фії дофтороаса mea!

(Kade Ан цевзкі).

ЗАМФИРА. (рѣдиктундз'а) Серманѣл Мосіѣ Франц,
кѣт мѣ іѣвеще! . . Дар, че фолос, ѣакъ нѣ пот
гѣсі зп бѣрват Маргіюліцеі! . . Д-та маі кѣзта-
т'аі нін тѣрг?

ФРАНЦ. Ам жмѣлат тоате зліцеле, тоате ка-
селе, тоате . . .

ЗАМФИРА. Ші аі гѣсїт чева?

ФРАНЦ. Хе, хе. . (іе табак). Пофтещї кѣкоанъ
Замфїръ?

ЗАМФИРА. (лѣнд табак). Фоарте'ці мѣлцетеск.
Ш'аша зічі кѣ аі гѣсїт?

ФРАНЦ. Хе, хе. . (Стернѣтъ).

ЗАМФИРА. Сѣ'ці фїе де віне. (Стернѣтъ).

ФРАНЦ. Фоарте'ці мѣлц. . . Сѣ'ці фїе де віне.

ЗАМФИРА. Амін ші днтр'зп чеас взп. . Да
еан снѣне'мі маі деграѣъ. . .

ФРАНЦ. (дн таїнъ). Кѣнощї не кѣконѣ Грігорї
Пѣлчіѣ?

ЗАМФИРА. Камїнарѣл Грігорї? Кѣм сѣ нѣ'л

кзпоск? Ера взи пріетін кз рѣпосатѣ соцѣл теѣ,
Dumnezeu сѣ'л ерте.

ФРАНЦ. Щіі кѣ аре зи вѣет.

ЗАМФИРА. Аї щіѣ; Нікѣ... Аї кам тѣкѣт...
кам простѣц.

ФРАНЦ. Простѣц, дар холтеіѣ.

ЗАМФИРА. Біне зічі, ші аре стѣрічікѣ вѣпѣ
татѣл сеѣ.

ФРАНЦ. Ші л'аѣ фѣкѣт Komie маї дѣзнѣзі.

ЗАМФИРА. Алмїнтреле сеамѣпѣ а фї детреа-
вѣ тѣпѣр.

ФРАНЦ. Кѣ атѣт маї детреавѣ кѣї взи de
днѣсѣрат.

ЗАМФИРА. Тревѣе сѣ fіe de вр'о 22 de ані.

ФРАНЦ. Іаѣ дмплїніт ла Кречѣн.

ЗАМФИРА. Дар, сокоці кѣ а вреа?

ФРАНЦ. Дакѣ н'а вреа ел, татѣл сеѣ вреа.

ЗАМФИРА. (кѣ вѣкѣріе) Че зічі драгѣ Монсіѣ
Франц?... Іаї ші ворѣіт?

ФРАНЦ. Мѣ маї днтреві кѣнд щіі кѣ те іѣ-
вѣск de доѣ зѣчі ш'атѣца de ані; токмаї дїп
времеа...

ЗАМФИРА. Ші че-аѣ рѣсенѣне Камїнарѣл?

ФРАНЦ. Мї-аѣ зіс кѣ а венї десѣарѣ кѣ фї-
чорѣл сеѣ сѣ петреакѣ аїче кѣтева чеасѣрі, ші
сѣ се днѣцѣлеагѣ кѣ D-та асѣпіра фоаеї de зестре.

ЗАМФИРА. Ах Moncix Франц, ші пз'мї о спхї
маї деграбъ? . . . Амї віне съ те сързт де възвріе.

ФРАНЦ. (къ драгосте). Фъцї поманъ къ те із-
беск де доъ зечї ш'атъца . . .

ЗАМФИРА. Оаре? . . . Мърї тот о съ не кзвз-
път Ампрезнъ. (Ал сързтъ не фрзпте).

ФРАНЦ. (Ал парте) Ах!

ЗАМФИРА. Дзте акзт деграбъ Ал тмрг, драгъ
Фрънцишоръле, ші'мї кзмпъръ о окъ де Захарі-
кале не десеаръ.

ФРАНЦ. (къ фок). Орї че'ї дорі, порончещї'мї
къ еѣ деакзт сънт а матале де вечї.

ЗАМФИРА. Ші еѣ а матале тіж, скзмпзл меѣ
Франц.

ФРАНЦ. (Ал парте) Скзмпзл меѣ Франц! . .
А, Бірман, Бірман! „Дз віет аїн хзпцгемаїнер
Don Жіан.“

(Есъ Ангжифат піп фзнд).

Scena IV.

ЗАМФИРА.

Ал сфършіт ам съ скап де-о грїжъ! ам съ тъ
которъсеск де фатъ. Славъ ціе Doamne, къ'мї
зрнещї Пеатра дїн касъ!

(Аріса: Тоатъ грижа мѣ ам лзат
Ші портѣл мѣ ам дигропат) . .

Тоатъ грижа мѣ ам лзат
К'ам гъсит фетіі варват;
Фіе слѣт, фіе вѣтрѣн,
Фіе кіар хрѣніт кѣ фѣл.
Че пѣчере, че порок
Зеѣ, дѣмі віне ка съ жок
Ші съ сар дѣтр'ѣн пічор
Кѣ ізвітѣл Фрѣнцішор.

(Стрігъ ла зѣна дін сѣмѣга) Маргіюліцо, Маргіюліцо; ві-
пъ деграѣъ сѣфлетѣл меѣ.

Scene V.

ЗАМФІРА, МАРГІЮЛІЦА. (се аратъ ла зѣнъ кѣ
пърѣл дѣ хѣртіе ші кѣ о гітаръ дѣ тѣне.)

МАРГІЮЛІЦА. Че вреі пенеакъ?

ЗАМФІРА. Віпъ'н коаче.

МАРГ. Акѣш; пѣтаі съ лег о стрѣпъ ла гітаръ.

ЗАМФ. Да ласъ'ці ковза де-о парте ші віпъ
азі кѣнд те кем.

МАРГ. (дѣтръ шѣніоасъ ш'арѣнкъ гітара не зѣ жѣлѣ.) Оф,
еатѣмъ к'ам веніт; че вреі?

ЗАМФ. Дек! че те рѣстечі аша ла міне жѣ-
пѣнеасо? . Аі зѣтат кѣ чіне ворвеші?

МАРГ. Чіне се рѣстече? . . . Дѣці сѣзѣн к'ам
веніт.

ЗАМФ. Те въз еѣ къ доар нѣс кїоарѣ; дар те пофтеск съ'ці маї ції кланцѣ, к'апої . . .

МАРГ. (къ тѣмѣ дн парте). Апої че? . . .

ЗАМФ. Аскѣлтѣмѣ. Десеарѣ аѣ съ віе съ пестреакѣ аїче кѣконѣ Грігорі Пѣлчіѣ кѣ фічорѣл сеѣ . . . кѣ фічорѣл сеѣ; тѣ днцелейї?

МАРГ. Дапої віне, десеарѣ, т'аї фѣгѣдѣїт съ мерѣем ла Театрѣ.

ЗАМФ. Ом мерѣе алтѣ датѣ къ нѣ пере лѣмеа.

МАРГ. Алтѣ датѣ, алтѣ датѣ. Тот аша тѣ порці кѣ ворбе.

ЗАМФ. Ласѣ фата меа къ дѣнѣ че теї тѣ-ріта, тот Театрѣї відеа.

МАРГ. (дн парте). Макар де-ар да Дѣмнезеѣ съ тѣ тѣріт, ка съ скап де-аїчі.

ЗАМФ. Вѣкѣрѣте дар шї те веселеще драгѣ Маргіоліцѣ къ дн кѣрѣнд аї съ ешї шї тѣ дн лѣме; аї съ фїї кѣкоанѣ.

МАРГ. (новорѣнд окїї). Съ фїѣ кѣкоанѣ? . . .

ЗАМФ. Еї, ласѣ нѣ'ці маї кѣрні пасѣл къ шїѣ кѣ'ці паре віне. Вінѣ маї віне де'мї сѣрѣтѣ тѣ-на кѣ'ці ам гѣсїт ѣн вѣрѣат.

МАРГ. (Іѣте шї весел) Зеѣ? . каре, драгѣ пенекѣцѣ?

ЗАМФ. Нікѣ, фічорѣл кѣтінарѣлѣї Грігорі Пѣлчіѣ.

MARГ. Нікх? .. Нх'л кхпоск; дар мї ах' спхс
вхрх Леонїл кх'ї прост де тот.

ZAMФ. Вхрх тхх Леонїл дї хп певхп шї хп о-
бразнік; шї дакх л'оїх маї ведеа пе-аїчї ам схї
рхп хрекеде.

MARГ. Ворвеще'нкаї францхзеще?

ZAMФ. Нікх? .. А хї рхпхнд шї ел вр'о дох
ворбе ка тоатх лхмеа.

MARГ. Дар, ла балхріле де ла Кхрте, мерче?

ZAMФ. Кхм нх? .. Дї Комїс.

MARГ. Мерче! Кхт дмї паре де віне! Вреа
сх зїкх оїх жхка шї ех ла Ревейліон.

ZAMФ. Ба хнхх шї ла Сххнтхл Некхлаї.

MARГ. Шї'мї а лха шї ложїе ла Театрх, ла
бенхаре?

ZAMФ. Че ла бенхар! ла рхндхл хнтхїх.

MARГ. Шї маї віне, ка сх крепе де чїхдх че-
лелалте фете де Боер .. Ах пенекхцх кхт ехї
де вхпх!

ZAMФ. Безї кхм тх дхгрїжеск де соарта та? .
Де ачеса шї тх тревхе сх фачї че те-оїх сххтхї ех.

MARГ. Орї че мїї порончї пенекхцх. (дн парте)
ла вал ла кхрте! ..

ZAMФ. Сх те гхтенцї дїнтхїх, фххмос; сх те
стрїпцї дн корсет, шї кхнд а венї Нікх, схї даї
прїчїпх де ворбх, дхсх францхзеще. Сх те зїцї

да ел кѣ окї галїшї, съ'ї зїмбешї, съ'ї кѣнци
din гїтарѣ маршѣл лѣї Наполеон, мї днсефѣршїт
съ фачї орї че'ї щї пентрѣ ка съ'л амецешї.

MARG. Лас пе мїне Непекѣцѣ кѣ м'оїѣ прїче-
не еѣ (Дн парте). ложїе ла рѣндѣл днтѣїѣ!

ZAMF. Хаїде, апѣкѣте де'цї фѣ пѣрѣл кѣ а-
кѣш днсереазѣ. Еѣ мѣ дѣк дн тѣрг ка съ'цї кѣм-
пѣр о рокїе де пѣнтѣ; дар, кѣѣтѣ съ фїї гата
кѣнд м'оїѣ днтоарче.

MARG. Bine dragѣ непекѣцѣ.

ZAMF. А! съ пѣ зїцї ка съ адѣчї аїче герге-
фѣл чел кѣ тѣркѣ кѣларе пентрѣ ка съ'л вадѣ
Nїкѣ. (Есѣ пїн фѣнд).

Scena VI.

MARGHOLLA. (веселѣ).

Валѣрї ла кѣрте мї ложїе ла Театрѣ! Кѣт сѣнт де
фѣрїчїтѣ! Тоате кѣте ле-ам дорїт оїѣ съ ле ам;
мї днсефѣршїт оїѣ съ ес дн лѣме, съ фїѣ сло-
водѣ, съ сѣѣн де кѣшка аста дн каре мѣ ѣсѣк.

I.

Кѣт мї паре вїне
К'ам съ мѣ тѣрїт!
Че порок пе мїне,
Че вїс фѣрїчїт!
Оїѣ съ ам капеле,
Хорвоте, брацеле

Рокїї de Паріс;
 Ші каї ші тръсъръ
 Каре пѣ'мї трекъръ
 Нічі шъкар prin віс.
 Тра, ла ла, ла, ла,
 De m'аші шъріта,
 Съ кѣнт тот аша:
 Тра, ла, ла, ла, ла.

II.

Аш съ'мї кѣмшър шалърї
 De не гѣстѣл меѣ;
 Съ шъ дѣк ла валърї
 Ші съ жок тереѣ.
 Еартъ, кѣнд ла Кърте
 Амї ва фаче кърте
 Вр'зи тѣвър фрѣмос,
 Дакъ вѣрѣцелѣл,
 Дакъ сѣфлецелѣл
 Ва фї мапїос,
 Тра, ла, ла, ла, ла,
 Ші m'а дескѣнта . . .
 Їоїѣ рѣспѣнде-аша:
 Ха, ха, ха, ха, ха.

Scena VII.

МАРГІОЛИЦА, ЛЕОНИЛ. (Антръ пїн фѣнд не
 фѣрїш, се апропїе de Марг: m'о сърѣтъ не змѣр.)

ЛЕОНИЛ. (сърѣтънд'о.) Тра, ла, ла, ла, ла.

МАРГ. (спѣріеатъ цїпъ, ші фѣде дн odaea din стѣга).

ЛЕОНИЛ. (адергѣнд дѣпъ ea) Стѣй верїшорїкъ, кѣ еѣ

сѣвт, Леоніл, верішорѣл матале чел дръгълаш.

МАРГ. (din лѣзотрѣ). Фѣці образнікѣле къ м'аї спѣріеат.

ЛЕОН. (Врѣнд съ дескізѣ зша). Те-ам спѣріеат? Апої дар дескіде'мї ка съ віѣ сѣ'ці дескѣнт де спаймѣ.

МАРГ. (ѣїнд зша). Ба маї віне'ці казѣ де невої шї'ці іе тѣлнѣшїца пѣвѣ пѣ віне пенеакѣ ка съ те деє де зрекї афарѣ.

ЛЕОНИЛ. Ам маї пѣціт'о шї алѣ датѣ. Нѣ'мї насѣ, мѣкар сѣ'мї шї рѣнѣ зрекїле. Мѣ жѣрт-феск пентрѣ мата, (граѣ де зшѣ).

МАРГ. Да ласѣ зша дп паче певѣнѣле.

ЛЕОНИЛ. Ба пѣ. Ам с'о скот дїп цѣцѣнї, кѣм м'аї скос шї мата дїп сѣрїте.

МАРГ. Апої чеарѣ де вреї съ веїї не дракѣ.

ЛЕОНИЛ. Дар; вреѣ сѣ'л вѣд кѣ коарпеле дп папїліоте, шї сѣ'л сѣрѣт, шї сѣ'ї спѣр кѣ'л іѣ-век песте шѣсѣрѣ.

МАРГ. Ха, ха, ха, кѣт жї де образнік!

ЛЕОНИЛ. Образнікѣ мѣпѣнкѣ празнікѣ... Де-скїзі орї стрїк зша?... Пѣн'дп треї орї... зпа... доѣ... доѣ шї жѣмѣтате...

МАРГ. Ба те рог Леонїцѣле, пѣ те анѣка де позне.

ЛЕОНИЛ. Еї, дакѣ те роѣї, сѣ скїмѣѣ. Те лас дпсѣ кѣ кондіціє сѣ'мї даї о гѣрїцѣ.

МАРГ. Аї певѣніт?

ЛЕОНИЛ. Ба нѣмї е мѣлт; ми дрепт довадѣ,
мѣ цѣр сѣ н'ам парте де мѣтѣшика дакѣ нѣ даѣ
пѣретеле жос. (Антінде таре Ан зигѣ.)

МАРГ. Оѣ Doamne, че неказ! . Еї, меzi бini-
шор кѣ'цї даѣ . . Антінде вотѣл.

ЛЕОНИЛ. (прегѣтіндѣсе де сѣрѣтат) Л'ам Антине.

Н. Б. (ѣша се децїде не жѣтѣтате. Овразѣл Іоанеї сѣїе-
ще ми Леонил Ан сѣрѣтѣ фѣр'а лѣа де сеамѣ. Ан-
датѣ дѣпѣ ачеаста, зша се Анкїде іѣте ми се азѣ рї-
сѣрі Ан лѣзптрѣ).

МАРГ. (pizlnd). Сѣ'цї fie de bine верішорѣле.

ІОАНА. (acemine.) Шї ла мѣлцї анї вѣконошѣле.

ЛЕОНИЛ. (депѣртѣндѣсе де зигѣ фѣріос.) Ам пѣцїто.

О! че фок
М'аѣ трѣспїт!
Стаѣ не лок
Ампетрїт!

Іѣбїам за ѣндѣр, о порѣтвїцѣ
Шї де ла дѣнса череам гѣрїцѣ;
Кѣнд ваї! Ан чѣдѣ
Соарта mea крѣдѣ
Скїтѣл не Андѣр Антр'о цїганкѣ,
Не порѣтвїцѣ Ан трѣн де станкѣ,
Шї'н лок де мїере
Ах! гѣстѣїѣ фїере,
Шї'н лок де вѣзе де верішоарѣ
Сѣрѣтѣїѣ цїганш . . . зн плїск де чоарѣ!

О! че фок
М'аѣ трѣспїт!
Стаѣ не лок
Ампетрїт!

Че съ фак?.. Съ стрік зша нї съ даѣ пѣвалъ
 Țu oȚae ca съ тѣ рѣсези кѣ шепте зечї de mїї
 de mїlioane de сѣрѣтѣрї. Dar; алта пѣмї рѣмѣне.
 (Ce penede спре зштѣ, dar de-oȚatѣ се опреѣде аззїнд гласѣл Zam-
 fїreї афарѣ.). Сѣракѣл de mїne! че'ам аззїт? гласѣл
 тѣтѣшїкѣї! . . De ma гѣсї баба аїче, апої кїар
 кѣ рѣмѣнї фѣр'де зрекї; маї алес кѣ мї'аѣ хо-
 тѣрїт съ пѣї маї калк Țu каѣ de кѣнд ї-ам
 zїc кѣ се дѣ кѣ рош . . . znde съ фѣт? znde съ
 m'аскѣнд?.. А! Țu дѣлапѣл їст кѣ рокїї. (Țutрѣ
 Țu дѣлап). Nѣ'с калкате рокїїле, dar, ле-oїѣ кѣлка еѣ.
 (ле калкѣ Țu пїчоаре.)

Scena VIII.

ЛЕОНИЛ (Țu дѣлап.) **ЗАМФІРА** (ȚȚкѣнд о рокїе алѣѣ)
ХЕР ФРАНЦ (кѣ о хѣртїе de кофетѣрї.) (Țutрѣ амѣндої пїн
 фѣнд дѣпѣ че с'аѣ аскѣне Леонїл).

Н. Б. (Пѣн'а пѣ Țутра не сченѣ, Zamfїра шї Франц зїк зр-
 тїтоареле кѣвїнте токмаї кѣнд вреа Леонїл съ се
 арѣнче асѣнѣра зшеї ка с'о стрїче.)

ЗАМФ. { Дта ешї Хер Франц? Дѣмї браѣл
 съ сѣїѣ скѣрїле.
ФРАНЦ. { Пофтїм пе чел dїn стѣнга кѣї dїn
 партеа їnїмеї.

ЗАМФ. (Țutрѣнд). Оф! батѣле кѣкѣ маршап de

mode къ mare скъмпне'с. Аззі D-та, опт съте de леї пентрѣ о рокіе гата de пзнтѣ. Нѣ фаче міреаса кът рокіа.

ЛЕОНИЛ. (ѣн парте, дескѣзѣнд пзѣѣн дзлапзл.) О рокіе de пзнтѣ!

ФРАНЦ. Дзпѣ кзт е ші міреаса; дар кѣнд міреаса се пзмеще Замфѣріца, пз'ї нїмїк дестзл de скъмп не ла жїданї.

ЗАМФ. (зїмбїнд.) Бервантзле! тот аша тѣ адїменещї кз ворбе дзлчї.

ФРАНЦ. (дзндзї кофетзріле). Шї кз захарїкале ка не зп канараш.

ЗАМФ. (лзбндзле). Тачї дімонї кѣ тѣ скоцї дїн тїнцї. (мерде спре дзлап).

ЛЕОНИЛ. Аззії кзт се чїзгзлеск? (вззѣнд не Замф: ѣнкїде їзте зша). О!

ЗАМФ. (черкѣнд съ дескїзе дзлапзл). Че дракз аре дзлапзл їста de пз вреа съ се дескїзе?

ФРАНЦ. Да че вреї съ фачї?

ЗАМФ. (ѣнторкѣндзсе кѣтрѣ Франц). Вреѣ съ ѣнкїд рокіа de пзнтѣ а Маргїолїцї.

ЛЕОНИЛ. (ѣн време че се ѣнтоарче Замф): Верїшоара се тѣрїтѣ!

ФРАНЦ. Еан съ черк еѣ кѣ'с вжртос. (чеаркѣ, дар пз поате дескїде.)

ЗАМФ. (пїзѣнд.) Еї Монсїз Франц; аша мї те

лаззі? Ха, ха, ха. (imitând pe Франц.) Еан съ черк
еѣ кѣ'с вѣртоасѣ. Ха, ха, ха.

ФРАЦ. (некъжъндѣсе дн зъдар.) Тертайфел.

ЗАМФ. Еан съ'цї ажѣт шї еѣ кѣ вѣд кѣ цї'аї
зїтат вѣртѣтеа акасѣ.

Н. Б. (днтрѣ зп фїчор.)

ФІЧОРЪЛ. Кѣкоанѣ; аѣ венїт о трѣсѣрѣ кѣ
дої воерї.

ФРАНЦ. (депѣртъндѣсе де дѣлап.) Негрешїт кѣ'ї кѣ-
конѣ Грігорї Пѣлчїѣ кѣ фїѣл сеѣ.

ЗАМФ. (днторкънд спетеле ла дѣлап.) Кѣскрѣл шї цїне-
ріле? Пофтещїї сѣс шї адѣ лѣтѣнѣрї деграѣѣ
кѣ'ї днтѣнерїк.

Н. Б. (фїчорѣл есѣ.)

ЛЕОНИЛ. (фѣріос.) Пѣлчїѣ цїнере! О!

Н. Б. (дн времеа че Леонїл дескїде пѣзїп дѣлапѣл пентрѣ ка
сѣ зїкѣ кѣвїнтеле де маї сѣс, Замфїра апѣкѣ де вѣ-
рѣ рокїа шї кофетѣріле фѣрѣ а се зїта дн лѣзнтрѣ.)

ЗАМФ. Акѣт мї акѣт драгѣ Монсїѣ Франц.

ФРАНЦ. Н'аї нїчї о грїжѣ кѣкоанѣ Замфїріцѣ.

ЗАМФ. (алергънд ла зїна дїп стѣнга) Марг: ещї гата?

МАРГ. (дїп одае.) Нѣмаї пантофїї сѣ мїї лег.

ЗАМФ. Казѣ сѣ днтре'н шалѣ кѣнд оїѣ тѣмї.

МАРГ. Бїне пенекѣцѣ.

ЛЕОНИЛ. (тѣпкънд захарїкале.) Верїпоара сѣ фїе
Пѣлчоае! О!

Н. Б. (фїчорѣл днтрѣ адѣкѣнд лѣмїнѣрї апрїнсе.)

ФІЧОРЪЛ. Боерїї се сѣе пе скѣрї. (пѣзе лѣмї-
нѣріле пе тасѣ шї есѣ.)

Scena IX.

Чеї dinainte. KAMNP: ГР^о: ПЖЛЧИФ. НИКФ.

ПЖЛЧИФ. Къ плекъчиъне кзкоанъ Zamфиръ.

ZAMФ. Слзга D-тале кзкоане Григорі. Da de знде ші лъпъ знде не ла пої? De атъта време de кънд нз не-аї маї dat образ . . .

ПЖЛЧИФ. Мъ еартъ кзкоанъ драгъ к'ам фост тот кам болнав.

ZAMФ. (арътънд не Нікз). D-лзі мї кзковашъл дз-мітале? Нікзшоръ?

ПЖЛЧИФ. Дар; Нз'л кзпоцї? (лзі Нікз). Сързтъ тъна кзкоанї.

НИКФ. (сързтъ тъна Zamфиреї каре мл сързтъ не фрзнте.)

ZAMФ. Ба къ віне зічі кзкоане Григорі. Еан прівеще'л кзм аз крескът de mare! Саъ фъкът холтеїѣ.

ПЖЛЧИФ. Хеї, аша крескѣ гліганїї.

ЛЕОНИА. (дн парте, кз гъра плїнь.) Гліганїї? . . .

ZAMФ. Da еан пофтім de шеzї кзкоане Григорі, съ маї ворвім de времіле поастре.

ПЖЛЧИФ. (шеzънд не канане лънгъ Zamф.) Сързт тъна . . . Еатъ ші Домнъл Франц, прїетїнъл постръ. Знде нз гъндемї, аколо мл гъсещї.

ФРАНЦ. шеzънд не зп жълд.) Еѣ сънт ка бързса-на чеа реа.

ПЖЛЧІФ. Ба нѣ Бірманашѣле драгъ ; ещѣ ка
вѣрсеана чеа де леак.

ЗАМФ. Пентрѣ къї дофторъ? Ха, ха, ха. Тот
весел ещѣ кѣкоане Грігорі. (Pide тѣшѣнд ші кѣтѣнд
сире одаеа дін стѣнга.

ПЖЛЧІФ. Хеї, кѣм дѣ Dămnezeѣ ші чел кодрѣ
verde, кѣкоанѣ Замфірѣ ; пої вѣтрѣнїї кѣхѣтѣм
сѣ веселім чеасѣріле кѣте не маї рѣтѣмн де трѣїт
пентрѣ ка сѣ не тѣнгѣам де челе каре аѣ тре-
кѣт.

ЗАМФ. Ші бїне фачецї, бїне фачецї.

ПЖЛЧІФ. (лѣтѣнд не Замф : де тѣнѣ). Бїне фачем кѣ
адеврѣрат кѣкоанѣ драгъ, пентрѣ къ чїне шїе . .
тѣнї, поїтѣнї поате . . алїванта'н гроапѣ.

ФРАНЦ. Фѣрѣ воеа дофторїлор ?

ПЖЛЧ. (різѣнд.) Ба кѣ тоатѣ днїзѣтернїчїреа лор.

ЗАМФ. Ха, ха, ха, (тѣшѣе.) Да че нѣ шезї кѣ-
коане Нікѣле?

НИКФ. (се нѣне не зн сказн.)

ПЖЛЧІФ. Мѣрі нѣ'л маї кѣконї къ с'а діекїа.

ЗАМФ. (різѣнд ші тѣшїнд маї тѣре) Батѣте порока
къ познаш маї ещї. (дн парѣе). Нічї к'а венї дрѣ-
коїка.

Scena X.

Чеї dinainte. МАРГІОЛІЦА.

ПЖЛЧИФ. Хеї, еатъ ши dădăка Маргіолица, фата
монхлзі чеа фрѣтоасъ.

ЗАМФ. Bezї кѣт аѣ крескѣт?

ПЖЛЧИФ. Ба че крескѣт; бре, бре! кѣнд ера
пѣмаї de-о шкїоапъ.

ЛЕОНИЛ. (ѣн парте; фѣріос.) Шкїоапъ!

ПЖЛЧИФ. Bin'ѣн коаче фата mea съ те сѣрѣ-
те монх.

Н. В. (Маргіолица се апропіе де Пжлчїѣ наре о сѣрѣтъ пе
фрѣнте. Замф: ши Франц ѣши фак семне де вѣкѣріе.
Нїкѣ се скоалъ пе пічоаре ши се зїтъ пе фѣріш ла Марг.)

МАРГ. (ѣн парте). Оф, кѣ т'аѣ днгімнат кѣ тѣс-
теціле.

ПЖЛЧИФ. Дці адѣчї амінте Маргіолицо кѣнд
ѣмї зічеаї Мосѣ Пжлсіѣ, мосѣ Пжсѣ? Паркѣ пѣ
ѣмї віне а креде кѣї ел, кѣкоапъ Замфїръ. Dın-
тр'атїтіка с'аѣ фѣкѣт кошкоже фѣтоїѣ.

ЛЕОНИЛ. (кѣ гѣра плїнѣ; фѣріос). Верїшоара mea фѣ-
тоїѣ! . . О!

ПЖЛЧИФ. Еатъ ши Нїкѣ, фїѣл меѣ, драгѣ Мар-
гіолицѣ. Нѣці адѣчї амінте кѣнд те жѣкаї кѣ
дѣнсѣл de-а баба оарѣа?

НИКѣ. Ба пѣ вѣбакѣ, de-а Пѣеа-Гаеа. (кѣвоарт ѣкїї).

ПЖЛЧИФ. Binъ deї сѣрѣтъ тѣла Нїкѣле.

НИКЪ. (сързтъ тъна Маргіолідеі ш'апоі се днтоарче ла локъ. лзі ші стъ тот дп пічіоаре).

ЛЕОНІА. Дї пѣпъ тъна простъ. О! акъш тѣ дпек.

МАРГ. (се зїтъ кз окї галїші ла Нікз дп тоатъ счена аста.)

ПЖЛЧІЮ. Че маї зїчі ші D-та Мосїз Франц? Аша'ї кѣ de-акъш аѣ венїт времеа съ дѣм рѣп-дзл копїлор?

ФРАНЦ. Аша'ї правїла патѣреї кзкоане Грігорї. Бѣтржнїї дмпрезпъ шї тінерїї саръшї дмпрезпъ; маї алес кѣнд се гѣсескѣ дої каре се потрївеск.

МАРГ. (съ зїтъ офтѣнд ла Нікз каре сзспїпъ, ковоарт. окїї шї'шї сзчече пѣлѣріа)

ЗАМФ. Адевѣрат грѣмщї Монсіѣ Франц. Німік пѣ'ї маї постїм декѣт дої хзлзвашї, пѣреке.

ПЖЛЧІЮ. Атѣнче 'ї ферїчіре'н касъ.

ЛЕОНІА. Ба дп хзлзбѣріе.

ЗАМФ. Кзї о сїзї кзкоане Грігорї?.. Еатъ тѣ'с еѣ; ам трѣїт 17 ані кз рѣпосатѣл соцз меѣ, Dѣмнезеѣ съ'л ерте, шї пічі одатъ пѣ не ам сѣѣ-діт. Серманѣ! Че вѣжор de om ера. Кѣт оїѣ трѣї л'оїѣ тот бочї. (пѣлѣче.)

Серманѣ вѣрѣѣделѣ!

Серманѣ сѣфлѣделѣ,

Че om, че om ера!

Сзпѣс л'а меа вроїндѣ,

Плекат л'а mea dorință
Ан вechі ел с'арѣта.
Еѣ ал пѣтѣам лѣлѣуѣ,
Ел тѣ пѣтѣа Мѣтѣуѣ
Кѣ гласѣ'ї дръгѣлаш,
„Ші дѣмі зїчеа: Фїріцѣ
„Тѣ ендї о порѣтѣнцѣ,
Ші еѣ зп порѣтѣаш.
Ах, ваї ш'атар де тїне.
Ах драгѣл меѣ кѣрѣат!
Мѣтѣуѣа дѣпѣ тїне
Ва пѣтѣе не'пчетат!

(Марг: ші Франц дѣші щергѣ окїї. Нікѣ траѣе дїп вѣ-
зѣнар о вѣста лѣнгѣ шї'шї сѣфѣлѣ пасѣл таре.)

П.Л.Ч.И.У. Аша ші еѣ кѣ вїата рѣпосата, Дѣм-
незеѣ с'о ерте. Ах че фетее скѣтѣшї шї іконоа-
тѣ! Оф, оф.

Серѣтѣніка,
Мїтїтїка,
Кѣт де тѣлѣт еа тѣ ізѣїа!
Серѣтѣніка,
Мїтїтїка,
Че дѣлчедї вѣне фѣчеа!
Че локтале,
Баклавале,
Дѣвѣртїте шї вохачїѣ.
Че вѣтчї вѣне,
Де мїнѣне,
Кѣ мїрос де одогачїѣ.
Атар мїе!
Че соїе,
Че котоарѣ-ам прѣпѣдїт
Ах че вїацѣ
Че дѣлчеацѣ,
Моартеа вѣрѣдѣ мїаѣ рѣнїт!
(Тодї пѣтѣнгѣ шї се воческ.)

ЛЕОНИД. Бре! к'аѣ съ дпече махалаоа.

ЗАМФ. Оф, оф!... Маргіолицо дѣте де зі с'а-
дѣкъ дѣлчеці де челе каре аї фѣкѣт тѣ асѣзі.

Н. Б. (Марг: есѣ пін стѣнга.)

ЗАМФ. Кѣкоане Грігорі ам сѣ ці даѣ сѣ гѣці
дѣлчеці де-а Маргіолицей.

ПЖЛЧІѢ. Деї-ор сѣтѣна еї, тревѣ сѣ фіе
фоарте плѣкѣте. Ашаї Нікѣле?

НИКѢ. (ресърінд). Дар вѣбакѣ дпї плакѣ.

ЗАМФ. Да че нѣ шезї кѣкоане Нікѣле?

НИКѢ. (се пѣне пе сказап).

ЗАМФ. Тревѣ сѣ щїї кѣкоане Грігорі кѣ нѣ
се афлѣ маї вѣпѣ господінѣ пе фаца пѣтѣнтѣ-
лѣї. Деї певое дп касѣ де дѣлчеці, де пѣнзѣ,
де пѣстрѣтѣрї, де орї че дпсѣжршїт; Маргіоли-
ца поартѣ де грїжѣ де тоате. Еа дѣ де вѣкѣте,
еа пїне кеїле де ла камарѣ шї де ла пївнїцѣ,
дпкѣт еѣ сѣпѣт сїлїтѣ а ста кѣ тѣпеле легате.

ФРАНЦ. Халал де вѣрѣатѣл че-а авеа!

ЗАМФ. Халал, зеѣ. Шї сѣ везї кѣт коасѣ ла
гергеф, сѣ те мїнѣнезі. (сїрїгѣ.) Маргіолицо трї-
метїці гергефѣл аїчі.

ЛЕОНИД. Аззі телѣлица, кѣт дпшї лѣдѣ марфа?

Н. Б. (Ioana адѣче гергефѣл, ма дѣ лѣї Пѣлчїѣ; шї есѣ.)

ПЖЛЧІѢ. Аферїт, фрѣтос де тот. Да чїнеї тѣ
рог тѣркѣл їст кѣларе?

ФРАНЦ. Аї Алі-Паша.

ПЖЛЧІЇ. Чел каре аѣ тѣеат воліптірій?

ЗАМФ. Токмаї. Пофтещї съ везі шї D-та кѣ-
коане Нікѣле?

ПЖЛЧІЇ. Еар жл кѣкопешї? Еѣ вѣд кѣї съ
мї діокї флѣкѣѣ.

НИКѢ. (іе гергефѣл шї рѣтѣне кѣ ел дп тѣѣѣ.)

Н. Б. (Дптрѣ Марг: шї дѣпѣ дѣпса Іоана пѣртѣнд тавлаоа
кѣ дѣлчедї.)

ЗАМФ. Адѣ аїчї Іоано.

Н. Б. (Іоана мерѣ кѣ тавлаоа дїпѣѣѣ ла Пжлчїѣ; пе
зрѣѣ ла Нікѣ шї дпсѣѣѣршїѣ ла Франц каре пѣ іе
дѣлчедї. Марг: о зрѣеазѣ шї дѣ пахареле кѣ анѣ.)

ПЖЛЧІЇ. (гѣсѣнд дѣлчедїле.) Кѣ адеврѣт кѣ'с мї-
пѣпѣте. Аша белѣте. (аместекѣнд грѣѣ.) Аша .. бел ..
те. (дп парте.) Валеѣ кѣ мї с'аѣ дпклесѣт фѣлчїле.

МАРГ. Съ'цї фїе де віне.

ПЖЛЧІЇ. Съ .. рѣт ... окїшо .. орїї ... фа ..
та меа.

ЗАМФ. Поате кѣ п'аѣ коардѣ дестѣлѣ?

ІОАНА. Да кѣт, Doamne еартѣтѣ, кѣ де азї
дїмїнеадѣ ле ферѣ пе фок.

ЗАМФ. (кѣзѣнд съ копере ворѣа Іоанѣї, тѣшѣѣ.) Поф-
тещї кѣкоане Нікѣле? (дп парте.) Еї, ласѣ чїоарѣ
кѣ цїоїѣ рѣле еѣ плїскѣл.

Н. Б. (Кѣнд віне тавлаоа дїпайнтеа лѣї Нікѣ, ел се скоалѣ, пѣ-
не гергефѣл пе сназн шї іе дѣлчедї тѣлѣте.)

МАРГ. (дѣндѣї пахарѣл). А во сѣхе Monсіѣ Нікѣ.

НИКЪ. (двекъндъсь къ дълчещіе.) Мерс . . . (тѣше).
ПЪЛЧИЪ. Че дракъ! Еар те-аї двекат тѣї

тѣлѣлѣ?

ЛЕОНИА. Моаша'н под, моаша'н под.

НИКЪ. (тѣлѣзрат се пѣне пісте гергеф ші ресаре дндатъ).

ПЪЛЧИЪ. На, к'аї спарт гергефъл. Еї, да простѣи ещї вадео.

ЗАМФ. (скълѣндъсе) Нѣї пімікъ, нѣї пімікъ.

МАРГ. (pide).

НИКЪ. (зїтлѣндъсе ла гергеф.) Нѣтаї пасѣї спарт бѣ-
бакъ.

ПЪЛЧИЪ. (скълѣндъсе сѣпѣрат) ші поате къ нѣї де-
стѣл съ спарцї пасѣл лѣї Алї-Паша?

ЗАМФ. Нѣ те сѣпѣра кѣкоане Грігорї къ Мар-
гїолица таї фаче ші алцї тѣрчї дн чееа одае.

ПЪЛЧИЪ. Зеѣ? хаї сѣї відем. Нѣ поцї кре-
де кѣт мї'с де драцї тѣрчїї . . . де лѣлѣ.

ЗАМФ. Пофтім кѣкоане Грігорї. Вії кѣ пої
Монсїѣ Франц?

ФРАНЦ. Бѣкѣрос.

Н. Б. (Пѣлчїѣ дѣтрѣ дн стѣнга).

ЗАМФ. Маргїолицо шезї кѣ кѣконѣ Нікѣ. (дн-
чет Маргїолицїї.) Нѣ зїта сѣї кѣнцї маршѣл лѣї Напо-
леон. (се дѣне спре зша дїн стѣнга шї, пѣл'а нѣ ешї, зїче днчет
лѣї Франц.) Акѣт е време де пѣс ла кале; сѣ даї
прїчїнѣ де ворѣѣ Мосїѣ Франц. (есѣ.)

ФРАНЦ. Лас не міне кзкоапъ Замфіръ. (есъ.)
ЛЕОНІА. Се дзк съ дескідъ іартарокзл.

Scena XI.

ЛЕОНІА. МАРГ: НІКѢ.

МАРГ. (дзпъ о мікъ тьчере.) Monсіѣ Ніко.

НІКѢ. (кз жзтътате де глас) Кескевѣ Madmăazel?

МАРГ. Же вѣ прі, ресте пе канане.

НІКѢ. (се пзпе пе зп жълц) Pardon.

МАРГ. (дп парте, шезънд пе канане.) Паркъ пѣ преа
шіе францззеще.

(мікъ тьчере.)

ЛЕОНІА. Че pardon іаші траѣ ла чеафъ.

МАРГ. Monсіѣ Ніко, дці адзчі амінте де потр
анфанс.

НІКѢ. Кескевѣ?

МАРГ. De потр анфанс.

НІКѢ. Pardon.

МАРГ. (дп парте.) Съ vede къ алте ворбе пѣ
маі рзпе. (таре.) Вѣ парле франсе Monсіѣ Ніко?

НІКѢ. Парле Madmăazel.

МАРГ. (дп парте). Нѣ шіе пічі о вѣке.

ЛЕОНІА. Еї, кзт л'аші пърлзі кз іст пзтп.

(Мікъ тьчере. Марг. се зітъ кз драгосте ла Нікѣ,
каре ковоаръ окіі, се сзчеще пе сказн шіші сзфлѣ
пасѣл кз вѣет.)

MARG. Na'ї фост ла Паріс Монсі Ніко?

NIKŬ. Nъ, дар кѣт пе че ера съ тѣ трімеатъ
бѣбака.

MARG. Mі de че нъ те-аъ тріміс?

NIKŬ. С'аъ темѣт съ нъ'мі перд леѣа мі съ
нъ тѣ'пторк днапсі пѣгѣн-католик.

MARG. Nъмаі пентрѣ агѣта?

NIKŬ. Іаъ маі фост фрікъ кѣ т'оіѣ фаче мі
еѣ ка Іоргѣ de ла Садагѣра.

MARG. Пѣкат кѣ те-аъ цѣдекат аша de рѣѣ.
Дакѣ мерѣаі ла Паріс, відеаі театрѣрі марі;
дѣвѣцаі съ жочі полка, азѣіаі опере фрѣмоасе..
маршѣл лѣі Наполеон... Кѣноѣі маршѣл лѣі
Наполеон Монсіѣ Ніко?

NIKŬ. M'am азѣіт одаѣ дін ковза лѣі Барѣѣ.

MARG. Mі таре фрѣмос. Еѣ мѣ щіѣ.

NIKŬ. Dін ковзѣ?

MARG. Ба дін гітарѣ.. ха, ха, ха, азѣі дін ковзѣ?

NIKŬ. Барѣѣ ці л'аъ дѣвѣцат?

MARG. Чіне? Барѣѣ? ха. ха, ха.

NIKŬ. (дѣ парте.) Ам скѣпат вр'о гоготѣліс..
Еан с'о дрег. (таре.) Мата дѣдѣкѣ трѣѣѣ съ'л
кѣпці пегрешіт маі віне декѣт Барѣѣ, мі дакѣ
аі вреа

MARG. Вреі съ'л азѣі? (се скоаѣ мі мерѣе съ іее гітара.)

НИКЪ. Че съ потривеще; *Pardon Madmăazel.*
(се рънеде с'адзкъ гитара, о ie дн тѣпъ, ш'о чеаркъ.) **Да** възпъ
гитаръ. (ръне о стръпъ.) **тронк.** (ръмъне дмштрит.)

МАРГ. (сзпъратъ.) **На;** пас акъм де маї кѣнтъ
маршъл дѣї Наполеон.

НИКЪ. (дзпъ о тикъ тѣчере.) **Съ'мї** плеснеаскъ о-
кїї дакъ ам врѣт с'о рѣп. *Pardon de ертъчїзне*
dădăкъ.

МАРГ. Ба нѣ; нѣ врежъ съ те ерт пѣпъ нѣї
фаче че'ці оїжъ зїче ежъ.

НИКЪ. Че порончешї?

МАРГ. Порончешк съ'мї кѣпці о романцъ.

НИКЪ. (рзшїпъндзсе.) **Да** зежъ нѣ щїжъ съ кѣнт.

МАРГ. Нѣ те кред.

НИКЪ. Доар съ'ці кѣнт де драгосте.

ЛЕОНІЛ. Азъї Пжлчїхъ кѣм се обрѣзпїчешче!

НИКЪ. Съ'ці кѣнт де драгосте дăдăкъ?

МАРГ. (коворънд окїї.) **Кѣнтъ.**

(Нїкъ жшї дреде гласъл; днчене дар нѣ нїмерешче
топъл. Дзпъ кѣтева черкърї ел кѣнтъ не арїа: "кѣ-
мѣтрїцъ драгъ" ш. ч. л.)

Орі чїне трѣеще
Не Амор слѣвеще;
Орі каре жъвїпъ
Де Амор сзспїпъ.
Гъскъшоара гъгъеще,
Ръдїшоара хъкъеще,
Стънкъшоара къръеще,
Хармасаръл некезеще,

ПЖЛЧИѢ. Еан лас неамцѣле; нѣ те аместека
unde нѣ'цї ферве оала... Кѣт пентрѣ D-та кѣкоа-
нѣ Zamфїръ, fiind кѣ те скѣтпенцї пентрѣ доѣ
сѣламе де цїганї, дцї нѣне пофта'н кѣїѣ деспре
кѣскріе кѣ mine. Мѣ дѣк...

ЗАМФ. Кѣлѣторіе спрѣлченатѣ.

ПЖЛЧИѢ. Аѣзї, цїган!.. чокан! (лѣї Нікѣ.) Хаї
чок.. Нікѣле де аїчї. Хаї кѣ тѣтѣка кѣ'цї оїѣ
гѣсі еѣ невесте аїѣре.. Аѣзї, цїган, чокан!..
(есѣ nın фѣнд, фѣріос).

НИКѢ. (жалнік Маргіолїдеї) Бонсѣар madmazel.
(есѣ дѣнѣ татѣл сеѣ)

ЛЕОНИЛ. (кѣ вѣкзріе) Сѣ vede кѣ нѣ с'аѣ аїѣне
кѣ тѣргѣ.

Scena XIII.

ЛЕОНИЛ. ЗАМФ: МАРГ: ФРАНЦ; шї маї не
ѣртѣ IOANA.

(мікѣ тѣчере.)

ФРАНЦ. (vїind днтре амѣндотѣ.) Че сѣ фачет акѣт?

ЗАМФ. Оф! оф! ам рѣмас еар кѣ пеатра 'н
касѣ! (лешїнт дн враѣеле лѣї Франц.)

ФРАНЦ. (спѣріеат.) Вас їет?

МАРГ. Еѣ, пеатрѣ 'н касѣ! Ах! (лешїнт асемї-
не дн враѣеле лѣї Франц.)

ФРАНЦ. (ші маї спъріеат.) Вас іст?

Тертаїфел! Вас іст дас?

Maïn гот, maïn гот! ах ваї!

Амі віне съ ле лас

Съ кадъ але цваї.

(стрігъндъ ле ла зрекї.) Кзкоанъ Zamфіріцъ,

Dədzkъ Marгіолицъ

Am оѡсїт де тот,

Ші зеѣ къ нъ маї пот.

(стрігъндъ маї тарє.) Кзкоанъ Marгіолицъ,

Dədzkъ Zamфіріцъ

Трезицівъ, къ зеѣ

Лешън пе лок ші еѣ.

Тертаїфел! вас іст дас?

Maïn гот, maïn гот, ах ваї!

Амі віне съ ле лас

Съ кадъ але цваї.

(стрігъ.) Іоанъ, Іоанъ адъ деграѡъ оцът, колоніе,
чеї гъсі, къ аѣ лешънат кзкоанеле.

ЛЕОНІА. Маргіолица лешънатъ! Хеї! къ нъ
сънт аи локъл шоакъції.

ФРАНЦ. (стрігъ еар.) Іоанъ, Іоанъ.

ІОАНА. (алєргъндъ къ зп шжп.) Сърака'н де міне!
че-аѣ пъціт?

ФРАНЦ. Дъле ізте ла нас . . . Тонерфетер къ
греле'с.

ІОАНА. (ле пъне шжпъл сѣъ нас.)

ЗАМФ. (ръсърїндъ.) Пі! че пзтоаре!

МАРГ. (асемїне.) Фі! кел орїор!

ФР. (скъпъндъ.) Ъф!

ЗАМФ. Че шмѣ мѣ аїста?

ФР. Колоніе.

ІОАНА. Ба тервентінь.

ЗАМФ. Тервентінь? Ах, сар лешън.

МАРГ. (алергънд лънгъ Замф.) Нъ о лъса Монсіз Франц.

ЗАМФ. (фъріоасъ.) Тъ еңі стахіо! ліпсеңі дін окії меї съ нъ те маї вѣд къ'мї отрѣвещі зі-
леле.

ЛЕОНІА. Ахзі бѣворніца?..

ФР. (вроінд с'о лініщескъ.) Къкоанъ Замфіріцъ....

ЗАМФ. Фъці ші D-та; дѣмї паче. (ціпънд.) Да-
ці'мї паче къ тоції; Нъ маї вреж съ вѣд пе пі-
ме, нъ вреж съ тѣ маї тѣріт, пічі съ каст ці-
перї, ардѣ'ї фокъл съ'ї ардѣ. Мѣ дѣк де маїні
ла кълѣгъріе къ фатѣ къ тот.

МАРГ. Ла кълѣгъріе! Ах! амецеск.

ЗАМФ. Ба съ ліпсеңі мѣці зік, къ цїоїѣ да
акъш піще маргіолїї де нъ ле'ї пѣтеа дѣче.

МАРГ. (дѣтрѣ плънгънд дѣ стѣнга.)

ЛЕОНІА Аѣ алъкат'о істерікале пе бавѣ.

ФР. Къкоанъ Замфірѣ лініщещіте. Че вреа
съ зікѣ...

ЗАМФ. Мѣрі катѣ'ці дѣрѣмѣ ші тѣ ласѣ'н
паче.... (ціпъ.) оф! мї'аѣ ешїт перї алѣї де кънд
ам фатѣ маре. (дѣтрѣ фъріоасъ дѣ стѣнга.)

ФР. Фа Іоанъ dэте de-o дѣпакъ шїї фъ апъ
калдъ de пїчоаре. Аззі фа Іоанъ?

ІОАНА. (лэънд лэтънпїрїле.) Еан пѣ преа фа, шї маї
жлпънеасъ. Аззітмаї сѣчїтѣле? (есъ dэнт. Zamф.)

ФР. (пїп дѣнтэнерїк.) Сакрамент пох аїп мал! тоа-
тъ каса'ї кѣ капѣ'п жос . . . Кѣм сѣ дрег требї-
ле? (гъндеще.) Топерфетер! Нѣ'мї віне пїчї o idee.
(De-одатъ се опреще шї се вате кѣ палма пїсте фрѣнте ка кѣнд
ар фї гѣсїт зп кїп.) А! (скїмѣънд ideeа.) Ба пѣ аша. (се вате
дѣнкъ одатъ шї маї таре.) О! ам гѣсїт. Мѣ дѣк сѣ
мѣ тѣлмѣческ кѣ кѣконѣ Грігорї. (есъ пїп фѣнд, ло-
вїадѣсе de мовїле.) Тертаїфел кѣ дѣнтэнерїк жї.

Scena XIV.

(Дѣнтэнерїк.)

LEONIA (ешїнд дїп дѣлан.)

Бре, бре, бре! Мѣлте позне ам маї вѣзѣт de-
кѣнд лѣкѣеск дѣп дѣланѣл їста. Драгосте швѣ-
беаскѣ; кокетѣріе вѣбеаскѣ; гоготѣуїе Пѣл-
чеаскѣ; тѣргѣїре кѣсѣтореаскѣ; шї фѣдѣліе
цѣгѣнеаскѣ: Дар дїп тоате ачесте п'ам дѣцѣ-
лес алѣт дѣкѣт кѣ баба аѣ кѣпкіеат пентрѣ кѣ
пѣ'шї поате мѣрїта фата, шї кѣ вреа с'о трї-
театъ ла мѣпѣстіре пентрѣ ка сѣ скане de дѣп-

са. (кз тѣнѣ.) Вершоара ла кълэгърие! Нз оіѣ сѣфері пічй одатъ о асеміне пеледзііре... Дар кзм съ фак ка с'о скъп де команак? (гъндеме.) С'о фър дн астъ поапте ші с'о трек пісте Дзне-реа. Дар; планхї мінзнат, нзмай де аші пзтеа днтра дн одаеа Маргіоліцій ка съї даѣ де щі-ре.... днсъ кзм дракх съ трек піп етакъл клоанцеї фъръ ка съ тѣ баѣ де сеамъ?... О! дмї віне о ідее нестрѣшнікъ. Браво Леоніцъ съ трѣщї. (днтръ дн дзлап ші се дмвракъ кз рокіа де пзн-тъ а Маргіоліцеї.)

Scena XV.

ЛЕОНИД. МАРГ: (есъ днчет дін одаеа дін стѣнга.)

МАРГ. (трістѣ.) Ла кълэгърие! Аззі? съ тѣ дее ла тѣпѣстіре пентрѣ зп кзсър де доѣ сълаше де ціганї! ба маї бзкзрос оіѣ днтра дн фзндзл пѣмѣнтзлхї. Маї віне оіѣ фзді знде м'ор дзче окїй, департе де каса пѣрїнтеаскъ дн каре смнт сарчінтъ. (пльогънд.) Пентрѣ къ м'аѣ фѣкзт Дзмне-зеѣ фатъ, маїка теа нз тѣ поате сѣфері, пар-къ еѣ смнт віноватъ... О! кѣт смнт де не-порочїтъ!

(Аріа: „Мѣ дзк, тѣ дзк, тѣ дзк не пзсті“.)

Ах пльог, ах пльог, ах пльог ші сзспїн,

Ші сзс-ші сзс-ші сзспїн тереѣ;

Ші сѣф-ші сѣф-ші сѣфър зп кін,
 Зп кін фоарте греѣ.
 ҂н фѣр-҂н фѣр-҂н фѣртзпѣ реа,
 Ка фрзп-ка фрзп-ка фрзпа плзтеск ;
 Ші'н дѣр-ші'н дѣр-ші'н дѣрере греа
 Кѣ апар трѣск!
 Стѣ трістѣ, кѣ батіста ла о҂і.)

ЛЕОНИА. (ешнд дін дѣлап ҂н рокіе, ші опріндѣсе ҂н фѣнд.)
 Еатѣмѣ'с гата. Де м'а зѣрі мѣтѣшіка кѣ рокіе,
 а сокоті кѣ'с Іоана цігала, ші оіѣ пѣтеа лесне
 съ ҂нтрѣ ла Маргіолица. Хаі, ҂нтр'зп порок.
 (фаче зп нас ші се опреѣе зѣрінд пе Марг.) Че зѣреск ако-
 ло? О матахалѣ неагрѣ?... Треѣе съ фіе Іоа-
 на каре вреа съ ҂нкідѣ зшіле. (се дѣ дѣпѣ дѣлап.)

МАРГ. (мергѣндѣ'ші о҂і.) Хаідеці кѣм а вреа Дѣм-
 пеѣеѣ, пѣн'а нѣ се трезі маіка теа (мергѣнд спре
 дѣлап.) Съ'мі еѣ капела ші салзпѣ.

Н. Б. (Марг: дескідѣ дѣлапѣ. De-одатѣ Леоніа о рѣдікѣ
 ҂н браде фѣрѣ весте ші о ҂нкідѣ ҂н лѣзптрѣ зі-
 кѣндѣі:)

ЛЕОНИА. Съ нѣ кѣркнеці чѣоарѣ кѣ те-ам прѣ-
 пѣдіт. (денѣртѣндѣсе де дѣлап.) Ішала! ам ҂нкіс ва-
 рагладіна ші де акѣм пот фѣрѣ нічї о фрїкѣ съ
 трек піп етакѣл бавїї. Акѣм кіар кѣ м'а лѣа
 де Іоана. (се порпеѣе ҂н стѣга, різѣнд ҂нчет.) А дракѣ-
 лѣї маї сѣнт. (аѣзпгѣнд ла міжлокѣл сченї се опреѣе.) Чі-
 не маї віне ?

Н. Б. (зша дін фѣнд се дескідѣ ші Нікѣ ҂нтрѣ вожѣінд піп
 ҂нтрѣперік.)

Scena XVI.

ЛЕОНИА. НИКО.

НИКО. (хитро.) Докторъ Франц м'аѣ съѣздитъ ка съ винъ лананої ші съ фър не дѣдка Маргіолица . . . (се ловеще де зп казп.) Валеѣ . . . да антзнерік'ѣї. (лпайнтеазъ лпчет спре Леоніа.)

ЛЕОНИА. (лп парте.) Нѣ кѣтва'ї докторъ?

НИКО. (лп парте.) Паркъ зѣреск о рокіе . . . Оаре нѣ'ї дѣдка Маргіолица?

ЛЕОНИА. Ба'ї токмаї шоакѣда. (се депѣртеазъ лп дреанта.)

НИКО. Ба'ї токмаї дѣдка. (фѣче лп стѣнга.) Амї віне съ фѣг. (стаѣ изуїп амѣндої ші аскѣат.)

ЛЕОНИА. Кѣм дракѣ съ тѣ дісѣѣр де дѣнѣѣл?

НИКО. Еї, де-амї аѣа кѣраж кѣте ї-амї маї спѣне пїп антзнерік!

ЛЕОНИА. О! Съ тѣ фак кѣ'с баѣа. (лѣї Ніко лпчет.)
Пст.

НИКО. (лппарте, кѣ тіраре.) Аѣд?

ЛЕОНИА. Пст, пст.

НИКО. (асеміне.) Паркъ тѣ кеамѣ. (лѣї Леоніа.) Пст.

ЛЕОНИА. (кѣ глас скїтѣбат.) Д-та еѣї?

НИКО. (лпчет.) Еѣ.

ЛЕОНИА. (кѣ драгосте.) Ах.

НИКО. (асеміне.) Ох.

LEONIL. Драгъл меѣ.

НИКѢ. (apropiindъsee de Leonil.) Скъмна mea.

LEONIL. (ѡн парте.) Мънкатеар молііле.

НИКѢ (prinzъnd ла кзраж; таре.) Скъмна mea дѣдъкъ Маргіолицъ.

LEONIL. (кз тіrare; ѡн парте.) Пжлчїѡ!.. Че казтъ простъ?

НИКѢ. N'ашї фї ѡндръznїt нїчї одатъ съ тъ апропїїѡ de mata дѣдъкъ, dar de време че мї'аї фъкхт ист, нъ те тънїеа дакъ цї оїѡ снъне къ сжнт а матале пре плекать шї сънъсъ слъгъ, къчї dїn чеасъл къm те-ам възът дѣдъкъцъ Маргіолицъ, м'аї ацїхне ла inїmъ, фїїnd inїma mea а матале, дрепт каре шї еѡ асемїне воїѡ фї тот деазна ферїчїт de а тъ сънъне матале къчї... (тот фразъл ачеста ѡл зїче dїнтр'о сѡфларе.)

LEONIL. (їmїtъnd гласъл Маргіолицїї, жї тае ворба.) Дес-тъл Moncїѡ Niko къ те'ї ѡнъдъшї.

НИКѢ. Нъ те ѡнгрїжї дѣдъкъцъ, къ еѡ аша сжнт. Кънд тъ порнеск одатъ нъ тъ маї о-преще нїчї дракъ.

LEONIL. Че зїчї?

НИКѢ. Преа mea леде. Нъ къхта къ'с ръшї-нос dїnаїнтеа оаменїлор. Жс таре къ дъх кънд сжнт сїнгър саѡ къ алтъл... шї маї алес къ алта.

ЛЕОНІА. Атѣнчї ещї образнік?

НИКѢ. Поропкъ?

ЛЕОНІА. Вреѣ съ зік къ атѣнчї жцї арѣцї а-
рама.

НИКѢ. Дар; атѣнчї тѣ дісвѣлеск шї дрепт до-
вадѣ, еѣ Андрейзнеалѣ ацї спѣне къ те їзвеск
пїсте тѣсѣрѣ.

(Арія: „Ла Копоѣ ла слачїоарѣ.“)

НИКѢ.

Те їзвеск пїсте тѣсѣрѣ.

ЛЕОНІА.

Кескевѣ?

НИКѢ.

Прелеѣеа теа.

ЛЕОНІА.

Тѣ тѣ'ншелї; ах тачї дїн гѣрѣ.

НИКѢ.

Еѣ? pardon.

ЛЕОНІА.

Времан?

НИКѢ.

Жаме.

ЛЕОНІА.

Ах шї еѣ те їзвеск фоарте.

НИКѢ.

Кескевѣ?

LEONIL.

Парол; тѣ цѣр.

NIKŬ.

Ax de-акѣм пѣнѣ ла тоарте,

Сѣнт ал тѣѣ.

LEONIL.

Времан?

NIKŬ.

Тѣжѣр.

NIKŬ. (къ фок.) Dădăkăцѣ съ'мѣ плеснеаскѣ окѣ
дакѣ се афлѣ алт ом маѣ ферічіт декѣт сѣпѣсѣ
слѣга матале, дрепт каре хаѣ съ фѣцім дѣпре-
злѣ, фіінд къ пѣрінціѣ пощрі се скѣтпеск пеп-
трѣ доѣ сълаше де ціганѣ.

LEONIL. Че зічі? Вреѣ съ тѣ фѣрѣ? (дѣпарте.)
Аѣзі простѣ?

NIKŬ. Фѣрѣ доар шѣ поате... Ax фіецѣ мѣ-
лѣ dădăkăцѣ де флакѣра злѣзі тѣрѣтор кареѣ...
дѣфлѣкѣрат. Слѣне'мѣ, слѣне'мѣ фѣці къ міне
орѣ фѣг сінгѣр?

LEONIL. (дѣпарт е.) Dăте дракѣлѣ.

NIKŬ. Аѣд? Прііменѣ? Ax dădăкѣ ѣці сѣрѣт
тѣнеле. (сѣрѣт тѣнеле лѣзі Леонил.)

N. B. (се аѣде стерпѣтънд дѣп стѣнга.)

NIKŬ. Поронкѣ?

LEONIL. Аѣ аѣзіт?

НИКЪ. Че ?

ЛЕОНИА. Vine nepesaka.

НИКЪ. Елеї !

ЛЕОНИА. *Ші de ne-a гъсі дмпрезнь сжнтет
пръпъдіці.*

НИКЪ. Елеї !

ЛЕОНИА. Ascundete degrabъ.

НИКЪ. Unde ?

ЛЕОНИА. *Ап дзлапъ іста пъпъ че с'а дъче
nepesaka, къ оїѣ veni еѣ съ'ці deskid маї не жртъ.*

НИКЪ. *Ші джпъ че миї deskide, жї фъці къ
mine ?*

ЛЕОНИА. Те маї дндоещї тіранъле ?

НИКЪ. Ба'ці сърѣт тънъшіціле.

ЛЕОНИА. *(къ драгосте) Сърѣтъ ші пїей. (жї дъ тъ-
на ші Нікъ о сърѣтъ де тълте орі.)*

НИКЪ. *(тергънд спре дзлап.) М'ам дъс. (дптрънд ап
дзлап.) Ах дъдъкъцъ кpede къ м'аї въгат ап раїѣ.*

ЛЕОНИА. *(дпкїзънд'ъл.) Ба ап дзлап простъле ші
съ пъ къркпешї къ ещї морт. (агесте къвінте ле зіче къ
гласъл фіреск.)*

НИКЪ. *(din дзлап; сукріеат.) Елеї !*

ЛЕОНИА. *(vīind ап міалокъл сченїї.) Хъп ші алтъл.
(pide.) Л'ам дпкїс не простъ къ Іоана цїганка.
Ха, ха, ха. Аїеъ парте жпъл де алтъл. — Акъм
чеасъл ферїчіреї аѣ сжнат пентръ mine. Драгъ*

верішоаръ ам съ те скап пентръ ка съ'ці дове-
деск кѣт те ізбеск де мѣлт.

Аморѣл м'адеантѣ; аморѣл мѣ кеамѣ;
Аморѣл е сінгър ал віеціі порок.
Акѣм де нѣмѣкѣ, де нѣме н'ам теамѣ;
Аші трече прѣн валѣрі, аші трече прѣн фок.

Норокѣл, плѣчереа, сѣнт пасері зшоаре
Че кѣнтѣ, ш'аціѣ ал інімеі дор;
Некѣнѣл ші простѣл ле ласѣ съ своаре
Еар отѣл кѣмінте ле прінде ҃лн свор.

Аморѣл м'адеантѣ; аморѣл пе міне
Мѣ'ндеамѣ-а кѣпоаше ал віеціі порок.
О дѣлче ізвітѣ, акѣм пентръ тіне
Аші трече прѣн валѣрі, аші трече прѣн фок.

Хаїде! . . (фаче кѣтева пасѣрі спре зша дѣн стѣнга ші се о-
преше спѣріеат.) Еар о дѣханіе!

Н. Б. (се дескѣде зша ші Замфіра ҃лнтрѣ піп ҃лнтѣнерік.)

Scena XVII.

ЛЕОНИЛ. ЗАМФИРА. (҃лн тѣалетѣ де поаште.)

ЗАМФ. (҃лн парте.) ҃лн котро аѣ апѣкат жѣпѣ-
неаса Маргіолица? Де зп чеас декѣнд ам азѣі-
то ешѣнд ші ҃лнкѣ нѣ с'аѣ ҃лнторс ҃лн одае.

ЛЕОНИЛ. (҃лн парте.) Азѣ фомпѣнд фѣсте. Чѣне
сѣ фіе? Баба доарме; Іоана'ї ҃лн дѣлан . . . Ші
верішоара негрешѣт. (таре.) Тѣ ешѣ Маргіолицо?

ЗАМФ. (҃лн парте, кѣ шірае.) Че?

ЛЕОНИЛ. (апропииндзсе де Замф.) Нѣцї фїе фрікѣ ве-
рішоарѣ кѣ еѣ сѣнт, Леонїл.

ЗАМФ. (ѣн парте.) Леонїл? ..

ЛЕОНИЛ. Ам хотѣріт сѣ те фѣр ѣн астѣ по-
апте, пентрѣ ка сѣ те скап де бабѣ шї де кѣ-
лѣгѣріе.

ЗАМФ. (ѣн парте, сѣпѣратѣ.) Бабѣ!

ЛЕОНИЛ. Нѣї е рѣшіне вѣборніцеї сѣ пѣвѣ-
неаскѣ ла вѣтрѣнеце, шї сѣ врее сѣ'шї факѣ
ѣн влестем ка аїста... сѣ те кѣлѣгѣреаскѣ!..
Шї вѣнѣ зеѣ де ѣнкїс ла Голїа.

ЗАМФ. (ѣн парте кѣ тѣпіе.) Ла Голїа, еѣ?

ЛЕОНИЛ. Гѣндече кѣт шї де реа кѣ тіне, пар-
кѣ п'аї фї копїла еї, чї о цїганкѣ. Гѣндече кѣ
ещї сокотїтѣ де дѣнса ка о сарчїнѣ, ка о пеа-
трѣ ѣн касѣ, шї хаї сѣ фѣрїм ѣмпрезнѣ пѣнѣ
нѣ се трезеche Стахїа.

ЗАМФ. (ѣн парте, фѣрїоасѣ.) Стахїа!! (апѣкѣнд не Ле-
онїл де зрекї.) А! влестематѣле, сѣнт стахїе еѣ? ..

ЛЕОНИЛ. (сѣпѣріеат.) Валеѣ; ам пѣцїто.

ЗАМФ. (трѣгѣндзл де зрекї.) А! вербантѣле, вреї
сѣ'шї фѣрї фата; зїчї кѣ'с вѣборніцѣ, кѣ'с ста-
хїе, кѣ'с вѣнѣ де ѣнкїс ла Голїа? ... лас тоц-
пане кѣ те-оїѣ ѣнвѣца еѣ. (стрїгѣ.) Іоанѣ, Іоанѣ,
адѣ лѣштѣнѣрї.

ЛЕОНИЛ. Мѣтѣшїкѣ, драгѣ тѣтѣшїкѣ... (ѣн

парте.) Оіѣ съ рѣмѣн фѣрѣ зрекѣ. (се стѣнчеше, скапѣ ші
вреа съ фѣгѣ.) Ла фѣгѣ бѣете. (алеаргѣ ла зша дін фѣнд, dar
de o datѣ се опреше аззінд гласзріле лѣі Пѣлчѣ ші а лѣі Франц
зікѣнд афарѣ зрѣмѣоареле кѣвінте.)

ПѢЛЧІѢ.	{	Деѣеаба'ці ваці капѣл Монсіѣ
ФРАНЦ.		Франц.
	{	Фѣмѣ хатѣрѣл de віпѣ кѣ
		міне.

Н. Б. (зікѣнд ачесте Пѣлчѣ ші Франц ѣнтрѣ нін фѣнд.)

Н. Б. (Леоніл се ѣнтоарче іѣте ѣнапоі ші фѣѣ спре зша дін
стѣнга; дар аіѣ ѣнтѣлніндѣсе кѣ Іоана каре віне кѣ
лѣмѣнѣрі, алеаргѣ ла дѣлап, ѣл descіде ші кѣзтѣ
съ ѣнтре ѣн лѣзотрѣ; ѣнѣ Нікѣ ѣл ѣмнінѣ кѣ
пѣчоареле ші вреа съ трагѣ зша дѣлапзлѣі. — Лѣнтѣ
коміѣ ѣнтре еі.)

Н. Б. (ѣн тоатѣ времеа аста Zamф: алѣнгѣ пе Леоніл зі-
кѣнд: „Аѣеантѣ тѣлхаріѣле кѣ'ці оі да еѣ стахіі,
ці-оіѣ да еѣ бѣворніѣ; ці-іѣ да еѣ фете de фѣрат.“)

Scena XVIII.

(Лѣмінтѣ.)

ЗАМФІРА (ѣн міѣлокѣл сченіі) ЛЕОНИЛ. (ла зша дѣла-
пз лѣі) ПѢЛЧІѢ ші ФРАНЦ. (ѣнтрѣнд нін фѣнд) ІОА-
НА (адзкѣнд лѣмѣнѣрі дін стѣнга) МАРГІОЛІЦА ші NI-
КѢ (ѣн дѣлап.)

ПѢЛЧІѢ.

ФРАНЦ.

{ Че есте? Че гѣлѣѣе?

N. B. (се апропіе кз тоџі де дзлап, каре стъ дескіс.)

ZAMΦ.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{фоарте} \\ \text{repede} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Че'мї възъръ окїї!} \\ \text{Верїшоара кз Пжлчїх!} \\ \text{Джкїмї днтр'єн дзлап!} \\ \text{Пїн днтєнерїк!} \end{array} \right\}$
ЛЕОНІЛ.		
ПЖЛЧ.		
ФРАНЦ.		

ІОАНА. Шї кзконашєл Леонїл дн рокїе де пжн-
тъ? Ха, ха, ха.

(Стаж кз тоџї днкременїдї дн фаца дзлапєлєї, зnde
Марг: шї Нікз се аскєнд кз тєпїле ла окї.)

ЛЕОНІЛ. (vīind дн фаца сченїї.) Маре позпъ ам фъ-
кєт!

ZAMΦ. (фзріоасъ.) Че казцї дн гардров дїаво-
лоаїко?

ПЖЛЧІФ. (фзріосъ.) Че'мї воскоросецї пїн дз-
лап тѣї тѣлѣлѣ?

MARG. Непеакъ

НИКФ. Бѣбакъ

ZAMΦ.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{одатъ} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Че?} \\ \text{Ха?} \end{array} \right\}$
ПЖЛЧ.		

MARG. Върх Леонїл т'аѣ джкїс аїче непеакъ.

НИКФ. Шї не мїне тот ел бѣбакъ.

ZAMΦ.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{днтпрезпъ} \end{array} \right\}$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Леонїл!} \end{array} \right\}$	се reped ла Леонїл
ПЖЛЧ.			

ZAMΦ.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{Тз влестематєлє?} \\ \text{Тз вервантєлє?} \end{array} \right\}$	(жл сгжлцѣе де тѣпъ.)
ПЖЛЧІФ.		

ЛЕОНІЛ. Хо цearъ, маї днчет. Врепї сѣ щїдї

че казть Маргіолица ши Нікх дн дзлап?.. Еї казть съ гъсеаскъ челе доъ сълаше де цїганї пентрѣ каре D-воастръ ка нїще пърїпцї възї нз в'ацї пѣтѣт ацїзїще кѣ тѣргѣ. Ацї днцѣлес акѣм?

(Zamф: ши Пжлчїз жл лас де тѣне ши се днторк спре Франц.)

ZAMФ. } днпрезпѣ } Аж певзпїт?
ПЖЛЧ. }

ЛЕОНИЛ. Ба нїчї де кѣм. Ши маї вїне декѣт съ фїе цїганїї о прїчїнѣ де пехнїре днтре фамїлїї, маї вїне ка нїще крещїнї адевѣрацї ацї да словозенїе ровїлор, ши ка нїще пърїпцї възї ацї фаче ферїчїреа копїлор.

ЮАНА. Съ трѣещї кѣконошзле.

ФРАНЦ. Браво Леонїл. (кѣтрѣ Zamф: ши Пжлчїз.) Ацї ажїт? фачецї кѣм вѣ зїче ел. (сілїндзї съ ши дее тѣпеле.) Дацївѣ тѣпеле ши зїчецї порок съ дее Dѣмнезеж.

ZAMФ. (кѣтѣнд кѣ драгосте ла Франц.) Фїе кѣм вреї Monсіз Франц. (лжї Пжлчїз.) Норок съ дее Dѣмнезеж.

ПЖЛЧІБ. Amin.

ЛЕОНИЛ. (вїнд днтре амѣндої.) Днтокмаї ка ла Іармарок. Еатѣ дар ши о рокїе де пѣнтѣ дрепт адалман. (кѣтрѣ Марг: ши Нікх.) Сѣрїцї акѣм дїн кѣїв хжлзвашїлор ши венїцї де мї тѣлцѣмїцї мїе пен-

трѣ ферічіреа воастрѣ. (Ап парте.) Кѣ тоате кѣ de-
аші фі шіѣт

Н. В. (Нікѣ сареѣдин дѣлап'ші дѣ тѣна Маргіоліціі ка съ о
сковоаре.)

МАРГ. (сковорѣндѣсе.) Monсіѣ Ніко.

НИКѢ. Кескевѣ ?

МАРГ. Ещі контап ?

НИКѢ. Же.

(Він амѣндоі лѣнгѣ Пѣлчіѣ ші Замфіра.)

ЗАМФ. (Ап парте.) Ап сфѣршіт сѣнт словодѣ
съ тѣ тѣрїт ші еѣ.

(Кѣтрѣ пѣклік.)

Miam хрїїт пеатра дїн касѣ,
Ам скѣпат de дїсплѣчерї,
Ші ла пѣнтѣ'мі ші ла масѣ
Вѣ пофтеск чїнстїціі воерї.

ЛЕОНИЛ. (Гѣндѣ кѣптекѣл.) Тачї тѣтѣшікѣ кѣ те
аѣде лѣтеа шїї рѣшіне. Ап окїї пѣрїпцілор фе-
теле тревѣсе се фїе ка петре скѣмпне, еар пѣ ка
петре'п касѣ.

(Кѣтрѣ пѣклік.)

Еѣ прїїмеск фѣр'де рѣшіне
Дакѣ спѣн акѣм мїнчїзнї,
Сарѣнкаціі кѣ петре'п мїне
Аїчі Ап лок de кѣзнї.

ПѢЛЧІѢ. (Кѣртѣндѣ'ї кѣптекѣл.) Да ворѣѣ? с'арѣн-
че аїче кѣ петре ка съ не спаргѣ капетеле. Нѣ'ї
дестѣл кѣт нї ле-ам стрїкат Ап астѣ ссарѣ кѣ
кѣсѣторїеа копїїлор ?

(кѣтрѣ пѣвлік.)

Къ адѣнкъ плекъчизне
Мъ дѣкин домнілор меї.
Маї дѣтѣі....

(рѣгъшеце ші нъ поате зрѣта маї дѣпайнте.)

ФРАНЦ. (дѣндѣ'а де о парте.) Дестѣл кѣкоане Грі-
горі к'аї рѣгъшіт; маї бѣне дѣте де беа чеаїѣ
де сок.

ПѢЛЧІѢ. Дек! къ маре образнікъ'ї шоакъца.

ФРАНЦ. (кѣтрѣ пѣвлік.)

Еѣ сѣнт дофтор къ шіинѣ
Кѣпоскѣт де тѣлт дѣп іаші,
Ші....

ПѢЛЧІѢ. (дѣндѣ'а де брад ші трѣгъндѣ'а дѣп фѣнд.) Да-
къ ещї дофтор вѣн де тѣ тѣмѣдѣеце де рѣгъ-
шеалѣ ші ле дѣ паче воерілор.

ФРАНЦ. Абер дас іст аїне іпковенентішес....
(се сфѣдеск дѣчет амѣндої дѣп фѣнд.)

НИКѢ. (се дѣпайнтеазѣ, рѣшіпѣндѣсе, кѣтрѣ пѣвлік ші шіинд къ
о тѣлѣ не Маргіоліда, еар къ чеелалѣ сѣчіндѣ'ші пѣлѣріа.)

НИКѢ.

Дакъ скѣтпа меа тіреасѣ
Ка ші тіе в'аѣ плѣкѣт;

МАРГ.

Дакъ Пеатра чеа дѣп касѣ
Спаїмѣ кіар нѣ в'аѣ фѣкѣт;

НИКѢ.

Прііміці къ бѣкѣріе,
Домнілор, сѣ не фіці нѣні;

МАРГ.

Пентрѣ-а поастрѣ кѣзѣніе
Арѣнкаді доѣ кѣзѣні.

ТОЦІ ДН ХОР.

Прііміді кѣ кѣзѣріе
Домпілор съ ле фіці пѣні,
Ші пентрѣ-а лор кѣзѣніе
Арѣнкаді доѣ кѣзѣні.

СФѢРШТ.

